

WITNESS / TESTIMONE / СВІДОК

VOLTI DELL'UCRAINA /FACES OF UKRAINE / ОБЛИЧЧЯ УКРАЇНИ

1994-2022 роки

FOTOGRAFIE DI /PHOTOGRAPHS BY OLEKSANDR CHEKMENTOV

ФОТОГРАФІЇ ОЛЕКСАНДРА ЧЕКМЕНЬОВА

Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati promuove dal 3 al 15 maggio 2022 la mostra WITNESS/TESTIMONE dell'importante fotografo ucraino Oleksandr Chekmenyov. L'evento, che grazie al patrocinio del Comune di Venezia farà parte della rassegna Città in festa, sarà ospitato a Santa Maria Ausiliatrice, Fondamenta San Gioacchin (Via Garibaldi), Castello 450. Dopo l'inaugurazione alle ore 18 del 3 maggio, la mostra rimarrà aperta nei giorni seguenti dalle 10 alle 18.

La mostra è curata dallo storico dell'arte Konstantin Akinsha, che sta raccontando per il Wall Street Journal, il Guardian e altri importanti media internazionali la distruzione del patrimonio culturale ed artistico ucraino nel conflitto. A complemento della mostra il Dipartimento offre una serie di conferenze, in inglese e in italiano, in presenza e online, sulla storia e la cultura ucraina, curate dai docenti del dipartimento Evgeny Dobrenko, nativo di Odessa ed esperto di cultura sovietica, russa e ucraina, e Stefano Petrungaro, storico dell'Europa Orientale.

Oleksandr Chekmenyov è uno dei principali fotografi ucraini contemporanei. Le sue opere sono state pubblicate da testate come Time, The Guardian, Vice, *Libération*, e molti altri media internazionali. Ma Chekmenev non è un fotoreporter tradizionale. Le sue fotografie sono state anche incluse in mostre di arte ucraina contemporanea e acquistate da musei d'arte internazionale.

Il suo genere prediletto è il ritratto. Il fotografo ucraino preferisce produrre immagini, distinte ma collegate tra di loro, di persone fotografate nello stesso contesto (rifugi per i poveri, ospedali, zone di guerra). Come risultato, i suoi ripetitivi cataloghi di tipi umani raccontano la storia di una popolazione che soffre di deprivazione economica oppure l'angoscia delle vittime di guerra. Chekmenev ha creato un impressionante ritratto collettivo della società ucraina contemporanea. In questo frangente, il fotografo sta creando una serie di ritratti dei partecipanti e delle vittime della aggressione russa all'Ucraina, documentando sia l'eroismo sia la sofferenza del popolo ucraino. Il progetto è stato pubblicato dal New York Times Magazine.

La mostra, che si avvale del fondamentale aiuto di studentesse e studenti di Ca' Foscari ha ricevuto è stata allestita grazie al generoso contributo di DH OFFICE, Vincenzo Casali Architetti, e OTT-Art.

## WITNESS/TESTIMONE: THE FACES OF UKRAINE AT WAR ON SHOW IN VENICE

From May 3 to 15 The Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies presents, the exhibition WITNESS by the major Ukrainian photographer Oleksandr Chekmenyov. The event, which thanks to the Municipality of Venice will be part of the Città in Festa programme, will be held at Santa Maria Ausiliatrice, Fondamenta San Gioacchin (Via Garibaldi), Castello 450. After the opening at 6pm on May 3rd, the show will remain open every day from 10am to 6pm.

The exhibition is curated by the art historian Konstantin Akinsha, who is reporting on the devastation of the Ukrainian cultural and artistic heritage in the war for the Wall Street Journal, the Guardian and other international media. The event will be accompanied by a series of lectures (in person and online, in Italian and English) on Ukrainian history and culture curated by the department scholars Evgeny Dobrenko, an Odessa-born expert in Soviet, Russian, and Ukrainian culture, and Stefano Petrungaro, historian of Eastern Europe.

Oleksandr Chekmenyov's works have frequently been published in Time, The Guardian, Vice, *Libération*, and many other international news outlets. But Chekmenev is not a traditional photojournalist. His photographs have often been included in exhibitions of contemporary Ukrainian art and purchased by international art museums.

His chosen genre is the portrait. The Ukrainian photographer prefers to produce images, distinct from but akin to each other, of people photographed in the same context (dwellings of the poor, hospitals, war zones). As a result of this, his repetitive catalogs of human types convey the story of a population suffering economic deprivation or the anguish of victims of war. Chekmenev has created a striking and disturbing collective portrait of contemporary Ukrainian society.

At the moment the photographer creates a series of portraits of both participants and victims of the Russian aggression against Ukraine, documenting both heroism and suffering of Ukrainian people. Part of the project has been published by the NYT Magazine.

The exhibition, which will benefit from the fundamental help of Ca' Foscari students, has been installed thanks to the generous contribution of DH OFFICE, Vincenzo Casali Architetti and OTT-Art.